Technisches Englisch

Elektrotechniker kommen in der Praxis vermehrt mit englischsprachigen Dokumentationen bzw. Plänen in Berührung. Auch verständigt man sich mit internationalen Handwerkern häufig in Englisch. Diese Seite erleichtert den Zugang zur englischen Sprache und vermittelt elektrotechnische Fachausdrücke.

William B. Shockley, famous inventor

William Bradford Shockley (1910 – 1989) was fairly described as having revolutionised our lives by his leading role in the development of the transistor. But he was a prickly fellow, especially when riding the hobby horse he mounted after his transistor days, maintaining that black people are genetically inferior to whites.
On one London visit he was asked to be the guest of the Association of British Science Writers for a lunch and agreed to appear. The custom of this function is that the distinguished guest answers questions from the journalists who make up the rest of the party.
William Shockley became heated almost immediately when the black and white subject arose; demanding to know what gave anyone the right to ask him anything and refusing to answer on the grounds that the questioner was not qualified to receive information. Coming from someone who had accepted the invitation and the terms of it, I thought this a bit rich.

Courtesy of *Kenneth Creighton*, New Scientist, London

inventor Erfinder
was fairly described wurde richtig beschrieben
leading role führende Rolle
development Entwicklung
prickly schwierig, dornig
hobby horse Steckenpferd
to mount hier: betreiben, sich widmen
to maintain hier: behaupten
inferior minderwertig
to appear erscheinen
custom Brauch, Gewohnheit
distinguished geehrt, verdient
he became heated er regte sich auf
subject Thema, Gegenstand
to demand fordern, verlangen
to refuse sich weigern
terms Bedingungen

Expert Talks

Meeting the electrical engineer in the customer's office

▶ Good morning, Mr. *White*. I'm Mr. *Boysen*.
Guten Morgen, Herr *White*. Ich bin Herr *Boysen*.

▶ How do you do?
Willkommen bei uns. (Begrüßungsfloskel)

▶ Was your plane a little late?
Hatte Ihre Maschine etwas Verspätung?

▶ Yes, indeed, it was half an hour late.
Das stimmt, wir hatten eine halbe Stunde Verspätung.

▶ You've been here before, I assume?
Sie waren schon einmal hier, nehme ich an?

▶ Yes, twice. Last time I came here I met Mr. *Brugger.*
Ja, zweimal. Als ich das letzte Mal hier war, sprach ich mit Herrn *Brugger.*

▶ If you agree, Mr. *Boysen*, I'd like to meet Mr. *Brugger* this evening, too.
Wenn es Ihnen recht ist, Herr *Boysen*, würde ich heute Abend auch gern Herrn *Brugger* sprechen.

After some talk on company matters

(Nach einem Gespräch über Firmenangelegenheiten)

▶ Would you like a cup of coffee or something to eat?
Möchten Sie (gern) eine Tasse Kaffee oder etwas zu essen?

▶ I could do with a cup of coffee.
Eine Tasse Kaffee wäre eine gute Idee.

▶ To start with, I'd like to talk with Mr. *Zempin*, the chief test engineer.
Zuerst würde ich gern mit Herrn *Zempin*, dem Prüffeldleiter sprechen.

▶ Is Mr. *Ohoven* also available?
Ist Herr *Ohoven* auch da (oder: zu sprechen)?

▶ I've had several talks with him on the telephone, and this is a good opportunity to meet him personally.
Ich habe mit ihm schon mehrmals am Telefon gesprochen, und dies ist eine gute Gelegenheit ihn persönlich zu sprechen.

▶ Mr. *Ohoven's* office is next door.
Herrn *Ohovens* Büro ist nebenan.

▶ I'll see whether he's in.
Ich werde mal nachsehen, ob er drin ist.

▶ How long do you intend staying with us?
Wie lange meinen Sie, bei uns zu bleiben?

▶ I'll be here for five days this time.
Diesmal werde ich fünf Tage (lang) bleiben.

▶ I must be back in Boston by Monday at the latest.
Spätestens am Montag muss ich in Boston zurück sein.

G. Möllerke



William B. Shockley **(sitzend) erfand in Jahre 1947 zusammen mit *John Bardeen* und *Walter Brattain* den Transistor.**
Quelle: at&t

Fortsetzung LERNEN & KÖNNEN
The experience of an electrical engineer